

RECTORY/REITORIA

1375 East Santa Clara Street, San Jose, CA 95116
Telephone (408) 292-2123; Fax (408) 292-0201

Office Hours/Horário do Escritório

Monday to Thursday/ De segunda a quinta-feira:
9 a.m./ da manhã – 2 p.m./ da tarde
Friday to Saturday/ De sexta a sábado:
9 a.m./ da manhã – 12 p.m./ da tarde

- Mary Vargas Administrative Assistant/ Assistente administrativa
- Anna Maria Shumard Office Assistant/ Assistente de escritório
- Loretta Krouse Bookkeeper/ Contabilista
- Sofia Avila Website Administrator/Administradora da Website
- Champion Avecilla Sacristan/Sacristão
- Emanuel Sousa Parish Pastoral Council/ Conselho Pastoral
- George Mattos Finance Council/ Conselho de Finanças
- Lúcia Soares Liturgy Committee/ Comitê Litúrgico
- Michelle Salguero Hospitality Ministry/
Ministério de Hospitalidade
- Rosie Soares Religious Education Coordinator/
Coordenadora de Formação Religiosa
- Tony Freitas Saint Isabel's Kitchen/ Cozinha de Santa Isabel
- Celina Belém Altar Society/Sociedade do Altar
- Kathleen Purdy Collection Team/Equipe da Coleta
- Miguel Ávila Art and Environment Committee/Comitê de Arte e Meio Ambiente
- Manuel Cabral Buildings and Grounds Committee/
Comitê de Edifícios e Terrenos Paroquiais

Catholic Cemeteries of the Diocese of San Jose
Cemitérios Católicos da Diocese de San Jose
Gate of Heaven Catholic Cemetery (650) 428-3730
Calvary Catholic Cemetery (408) 258-2940



Igreja Nacional Portuguesa
das Cinco Chagas
Five Wounds Portuguese
National Church
www.fivewoundschurch.org

February 1, 2026

Fourth Sunday in Ordinary Time Quarto Domingo em Tempo Ordinário

Rev. Manuel Pato

Parish Administrator/Administrador Paroquial
The Carmelite Fathers/ Os Padres Carmelitas
Sacramental Staff/ Staff Sacramental

Rev. Samer Sawalha

Arab Community Chaplain and Priest in residence /
Capelão da Comunidade Árabe e Sacerdote em residência.

Mass Schedule/ Horário das Missas

Monday to Saturday - 9 a.m. *Bilingual*
Segunda a sábado - 9h00 da manhã *Bilingual*
Saturday/Sábado - 5:30 p.m. /5h30 da tarde *Bilingual/Bilingue*
Sunday/Domingo- 9 a.m. *English* 10h30 da manhã *Português* 5:30
p.m. *Latin Novus Ordo*



All Masses are live streamed and recorded
on Facebook search
Five Wounds Portuguese National Church

Mission Statement/ Declaração de Missão

Five Wounds Portuguese National Church is a loving
and united community rooted in the gospel of Jesus
Christ. Led by the Holy Spirit, our hope is to live the
characteristic marks of Christianity: hospitality, prayer
and good works, centered in the Eucharist.

A Igreja Nacional Portuguesa das Cinco Chagas é uma
comunidade unida e dedicada, enraizada no Evangelho de
Jesus Cristo. Guiados pelo Espírito Santo, o nosso desejo
é viver as marcas próprias do Cristianismo: hospitali-
dade, oração e boas obras, centralizadas na Eucaristia.

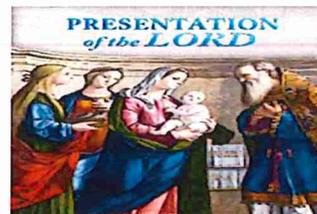
Religious Activities/ Atividades Religiosas

Confessions, before or after Mass, whenever possible,
or by appointment.

Confissões antes ou após a Missa, quando possível, ou
por marcação

Missa em louvor do Sagrado Coração de Jesus/
Mass in honor of Sacred Heart of Jesus

Primeira Sexta-feira do Mês - 9 da manhã *Bilingue*;
First Friday of the month - 9 a.m. *Bilingual*



Five Wounds Portuguese National Church

Our Father: the prayer of the Only Son, given to adopted children - continuation

Dear Parishioners,

In this issue, we continue our simple journey of reflection on the prayer of the Our Father, focusing today on the words of Jesus with which we pray: **“Our Father, who art in heaven.”**

Calling God **“Father”** is possible for those who are born of God. But we should be attentive: God is Father, though not in the same way as our earthly fathers. To pray to the Father is to enter into His mystery, as He truly is and as the Son has revealed Him to us.

When we pray to the Father, we are in communion with Him and with His Son, Jesus Christ. This calls us to ongoing conversion, so that we may live a new life—the very life of Jesus. Praying to God the Father should shape in us two fundamental attitudes: the desire and the will to become more like Him, and a humble and trusting heart that leads us back to the state of children, for it is to the little ones that the Father reveals Himself.

And why do we say **“our Father”**?

When He appeared risen to Mary Magdalene on Easter Sunday, Jesus said to her: “Go to my brothers and say to them: I am ascending to my Father and your Father, to my God and your God” (John 20:17). God has only one Son, Jesus Christ. It is through the Spirit we receive from Him that we dare to say, “Abba, Father,” as living members of this Body, the Church, whose Head is the Lord Jesus Christ Himself. Jesus speaks of God as “my Father.” But each of us is given permission by the Lord to say “our Father.” This is because it is always and only as members of the Church that we are God’s children and can address Him as our Father.

And why do we say **“who art in heaven”**? Jesus also taught us to pray, “who art in heaven.”

God, who dwells in inaccessible light that no one has seen or can see, also makes His dwelling in the hearts of Christians, according to the words of Jesus: “Whoever loves me will keep my word, and my Father will love him, and we will come to him and make our dwelling with him” (John 14:23). The image of heaven points us to the mystery of the covenant we live when we pray to the Father. He dwells in heaven, and the Father’s house is our true homeland. Christ came down from heaven alone, and through the Cross, the Resurrection, and the Ascension, He leads us there with Him.

Recognizing God as our Father leads us to see others as our brothers and sisters in Christ. This is the foundation of our relationship with them. Our entire life as children of God is summed up in living the same life as Christ, the Son of God—with the same love, the same Spirit, and the same attitudes as His. That is why it is so important to know His words and His actions well, and to welcome the Holy Spirit, who comes to help us in our weakness.

When, next time, we pray the Our Father, let us do so with a deeper awareness of what we are saying and of the depth of the words that rise from our lips and from our hearts.

To be continued in the next Bulletin.

Parish Announcements

- Our office is open Monday through Friday from 9 a.m. to 2 p.m. and closed on weekends

- **Lenten Parish Retreat (in Portuguese)**

March 13–15, 2026

Theme: “The Heart of Jesus in the Message of Our Lady of Fatima and the Call to Conversion”

Retreat Leader: Fr. Daniel Guerreiro, Pastor and Diocesan Assistant of the Fatima Message Movement, Diocese of Beja (Portugal).

2nd Collection: St. Isabel’s Kitchen

2ª Coleta: Cozinha de Santa Isabel

Thank You to our parishioners who contribute to the offerings of the Lord / Obrigado aos nossos paroquianos que contribuem para as ofertas do Senhor

| | Weekly | Year to date |
|---|---------|--------------|
| Needed for Ministry / <i>Necessário para o Ministério</i> | \$5,700 | \$136,500 |
| Collection / <i>Colecta</i> | \$5,876 | \$119,426 |
| Deficit (deficit will reduce Parish's savings) / <i>Défice (o défice reduzirá as poupanças da Paróquia)</i> | +\$176 | -\$17,074 |
| Collection at Mass: | | |
| Saturday 5:30pm | \$316 | |
| Sunday 9am | \$876 | |
| Sunday 10:30am | \$1,343 | |
| Sunday 5:30pm | \$274 | |
| Received by mail | \$433 | |
| Online giving | \$2,634 | |
| Diocesan collection | \$801 | |

Igreja Nacional Portuguesa das Cinco Chagas

Pai Nosso: a oração do Filho Único, entregue aos filhos adotivos - continuação

Estimados paroquianos

Continuamos neste número o caminho simples de reflexão sobre a oração do Pai Nosso, incidindo hoje as palavras de Jesus com as quais rezamos: “Pai nosso, que estais no Céu”

Tratar a Deus por Pai é possível a quem nasceu de Deus. Mas atenção: Deus é Pai, mas não como os nossos pais terrenos. Orar ao Pai é entrar no Seu mistério, tal como Ele é e tal como o Filho no-I’O revelou.

Quando oramos ao Pai, estamos em comunhão com Ele e com o Seu Filho, Jesus Cristo, o que exige da nossa parte uma conversão contínua para podermos viver uma vida nova, a mesma vida de Jesus. Orar a Deus Pai deve desenvolver em nós duas disposições fundamentais: o desejo e a vontade de nos parecermos com Ele, e um coração humilde e confiante que nos faça voltar ao estado de crianças, porque é aos pequeninos que o Pai Se revela.

E porque Lhe dizemos Pai nosso?

Aparecendo ressuscitado a Maria Madalena, no domingo de Páscoa, Jesus disse-lhe: Vai dizer a meus irmãos: Subo para o meu Pai e vosso Pai, para o meu Deus e vosso Deus (Jo 20, 17). Deus tem um único Filho, Jesus Cristo. Pelo Espírito que d’Ele recebemos é que nós podemos ousar dizer «Ábbá, Pai», como membros vivos deste Corpo, a Igreja, cuja Cabeça é o próprio Senhor Jesus Cristo. Referindo-se a Deus, Jesus trata-O por «meu Pai». Mas cada um de nós só tem autorização do Senhor para Lhe dizer «Pai nosso». Isto também porque é sempre e só como membros da Igreja que somos Seus filhos e nos podemos dirigir a Ele, tratando-O por nosso Pai.

Porque a necessidade de dizermos: “**Que estais nos Céus**”? - Porque Jesus ensinou-nos também a dizer «que estais nos Céus».

Deus, que habita na luz inacessível que nenhum homem viu nem pode ver, mora nos Céus que são as almas dos cristãos, segundo a palavra de Jesus: Quem me ama guardará a Minha palavra, Meu Pai o amará e Nós viremos a ele e faremos nele a Nossa morada (Jo 14, 23). O símbolo dos Céus remete-nos para o mistério da Aliança que nós vivemos, quando oramos ao Pai. Ele mora nos Céus. A casa do Pai é a nossa pátria. Cristo desceu sozinho do Céu e para lá nos faz subir juntamente consigo, através da Cruz, da Ressurreição e da Ascensão.

Reconhecermos Deus como nosso Pai leva-nos a ver os

outros como nossos irmãos em Cristo. Isso é a base do nosso relacionamento com eles. Toda a nossa vida de filhos de Deus se resume em vivermos a mesma vida de Cristo, Filho de Deus, com o mesmo amor, com o mesmo Espírito, com os mesmos sentimentos d’Ele. Daí a importância de conhecermos bem as Suas palavras e os Seus gestos e de acolhermos o Seu Espírito Santo, que vem em auxílio da nossa fraqueza.

Quando, numa próxima vez, rezamos a oração do Pai Nosso, rezemos com mais conhecimento do que estamos a dizer e da profundidade das palavras que saem da nossa boa e do nosso coração.

Continua no próximo Bulletin

Anúncios Paroquiais

- O nosso escritório abre de segunda a sexta-feira, das 9h às 2h, fechado aos fins de semana

- **Retiro Paroquial de Quaresma (em Português)**

13 a 15 de março de 2026

Tema: “O Coração de Jesus na Mensagem da Virgem de Fátima e o apelo à conversão”

Orientador: Pe. Daniel Guerreiro, Pároco e Assistente Diocesano do Movimento da Mensagem de Fátima, Diocese de Beja (Portugal).

Prayer Requests/Pedidos de Oração

*This week we pray for those who are ill/
Esta semana vamos rezar pelas melhores de:*

Ed Cruz, Teresinha Avila, Laura Faria, Angel Sope, Connie Neves, Jona Rasmussen, The Freitas Family, Myra Belza, Joy Stalling and for those suffering in silence (e aqueles que sofrem em silêncio).

And for those who have died/ E pelo eterno descanso de:
Laudelinda Silva Alves, Maria Durvalina Vieira, Maria Conceicao Soares, Oscar Gonzalez, Norberto Linhares, Vivaldo de Melo, Honorio Borba, Gustavo Oliveira Paz, Jose Bettencourt, Adelaide Silveira Ventura, Maria Figueiredo, Marta Cabrera, Maria Padget, Maria O. Vais, Manuela Dias, Manuel D. Silveira, Lidia Farinha, Joe Melo

*For prayer requests, please contact the Parish Office.
Para pedidos de Oração por favor contate o escritório paroquial.*



Tune into 96.1 FM, the Portuguese Radio Network - serving 400,000 Portuguese and those of Portuguese descent in northern and central California.

To advertise on the station contact (408) 258-9699. To request contact (408) 258-9696. We are located at 1629 Alum Rock Avenue, Suite 40, San José, CA 95116

Come dine at The Drying Shed, a full service restaurant specializing in banquets and special events. Our casually elegant banquet rooms are equipped for Wedding Receptions, Holiday Parties, Baptismal Brunches, Business Luncheons - any function you are planning!
402 Toyon Ave San Jose, CA 95127 | (408) 272-1512
Open daily from 11:30 AM | thedryingshed.com

Dignity[®]

Pre-plan today to protect the people you love.
Contact Myrna Ann Adriano at (408) 420-4992 or MyrnaAnn.Adriano@Dignitymemorial.com.
Oak Hill | Funeral Home and Memorial Park
300 Curtner Ave, San Jose, CA 95125-1401



Realty World Golden Hills

Buy or Sell your home with me & Five Wounds Church will get 25% of my commission on your behalf.

Maria Sousa (408) 219-1844
mariasousarealtor@gmail.com
DRE#01098373

George M. Mattos, C.P.A.

- Tax Planning / Preparation
 - ◆ Individuals
 - ◆ Partnerships
 - ◆ Corporations
 - ◆ Trusts & Estates
- Computerized Bookkeeping
- Financial Statements / Audits
- Financial & Estate Planning
- Business Problem Solving
- Investment Review

Fala-se
Portugues

1600 Alum Rock Avenue
San Jose, CA 95116

729-7355

Helping families when they need it the most com amor e amizade -
Melissa, Sandra, Cristina,
Stacey and Maria

Willow Glen Funeral Home
San Jose, CA FD813
(408) 295-6446

Pré-planeamento disponível e encorajamos a fazê-lo!



Pre-planning encouraged with
Frances, Nathan and Myrna

Lima Family Erickson
San Jose, CA FD128
(408) 295-5160

Tribuna Portuguesa

https://www.portuguesetribune.com/
QUINZENÁRIO INDEPENDENTE AO SERVIÇO DAS COMUNIDADES DE LÍNGUA PORTUGUESA
To advertise call (209) 480-6860



Luis Amarante
Campbell
408-379-5010
FD898

Darling & Fischer

Family Mortuaries
Since 1936



Carlos Fagundes
Los Gatos
408-354-7740
FD940

San Jose
408-998-2226
FD557

SOUSA'S WINE FOOD & LIQUOR

specializing in a large selection of Portuguese and Brazilian products
400 Moffett Blvd Ste A,
Mountain View, CA 94043
(650) 967-4461
Albert and Maria Gorete Sousa, Owners




MARISCOS
COSTA ALEGRE
RESTAURANT & BAR

13th Street
(408) 280-5014

Monterey Hwy
(660) 210-9250

Alum Rock
(408) 430-4214

Lima-Campagna-Alameda Mission Chapel

A tradition of caring, honoring memories and creating new ones.

Vince Lima
(408) 288-9188

600 S. 2nd St, San Jose, CA 95112



LAS CAZUELAS
RESTAURANT

Authentic Mexican
Cuisine Catering

55 Race St,
San Jose, CA 95126

Graciela Armas (408) 293-0115 or cell (408) 772-8302
email.lascazuellasrestaurant@yahoo.com



Leandro Quintal - CEO/President
Cell: (408) 422-3209
Phone: (408) 295-8233
Leandro@quintalsgranite.com
Fax: (408) 295-8231 | Lic. #944208
Custom Fabrication & Installation | Commercial | Residential
www.quintalsgranite.com
1775 Monterey Road, #64A, San Jose, CA 95112



A&D
Landscaping Service

Daniel Picanco, Manager
2670 S. White Road, Suite 243, San Jose, CA 95148
Cell: (408) 639-0861 | Tel: (408) 531-8848
aanddlandscaping@att.net



Joe Medeiros, President
22 Sinnot Lane
Milpitas, CA 95035
(408) 251-1174
bayareapaintinginc@gmail.com
bayareapaintinginc.com